

# ПЕРМСКІЯ ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ

Выходятъ еженедѣльно по средамъ. Цѣна за годъ 5 рублей съ пересылкою, какъ и безъ пересылки.

## № 37.

Подписка принимается въ Редакціи Епархіальныхъ Вѣдомостей, при Пермской духовной семинаріи, въ Перми.

11 Сентября 1874 года.

---

---

### ОТДѢЛЪ ОФФИЦІАЛЬНЫЙ.

---

---

Содержаніе: Указъ Святѣйшаго Правительствующаго Синода. — Журналы учебнаго Комитета при Святѣйшемъ Синодѣ.

---

*отъ 26 февраля 1874 года, № 11. Относительно преподаванія греческаго и латинскаго языковъ въ духовныхъ училищахъ.*

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Святѣйшій Правительствующій Синодъ слушали предложенные Господиномъ Синодальнымъ Оберъ-Прокуроромъ два журнала Учебнаго Комитета, съ составленными и рассмотрѣнными въ Комитетѣ указами, *первый*, № 171, относительно преподаванія греческаго языка въ духовныхъ училищахъ, и *второй*, № 172, относительно преподаванія латинскаго языка въ тѣхъ же духовно-учебныхъ заведеніяхъ. Приказали: Изясненныя въ означенныхъ журналахъ Учебнаго Комитета указы относительно преподаванія греческаго и латинскаго языковъ въ духовныхъ училищахъ утвердить и, для свѣдѣнія и руководства, разослать, въ копию, во все духовныя семинаріи и училища, при циркулярномъ указѣ епархіальнымъ преосвященнымъ.

---

## ЖУРНАЛЬ

### Учебнаго Комитета при Святѣйшемъ Синодѣ за № 171-мъ

Изъ отчетовъ членовъ Учебнаго Комитета о произведенныхъ ими ревизіяхъ духовныхъ училищъ усмотрѣны были слѣдующіе недостатки по преподаванію греческаго языка въ сихъ учебныхъ заведеніяхъ:

1) Большинство преподавателей, по неопытности въ дѣлѣ преподаванія, не умѣетъ распорядиться значительнымъ числомъ уроковъ, назначенныхъ на древніе языки и, рассчитывая на большой просторъ, не дорожитъ временемъ, полагая, что легко можно успѣть пройти все положенное по программѣ; но за тѣмъ ошибается въ этихъ расчетахъ и достигаетъ весьма плохихъ результатовъ.

2) Въ веденіи дѣла преподаватели не держатся никакого опредѣленнаго плана, или, строго держась учебника, требуютъ буквальнаго усвоенія онаго, не заботясь объ осмысленной усвоеніи учениками сообщаемыхъ имъ свѣдѣній.

3) Письменные упражненія ведутся безъ всякаго порядка или вовсе не дѣлаются.

4) При выборѣ статей изъ христоматіи для переводовъ съ греческаго на русскій не руководствуются правиломъ, чтобы отъ болѣе легкихъ статей переходить къ болѣе труднымъ, а также въ слѣдъ за новыми статьями снова переводятъ тс, что уже переведено учениками въ предшествовавшемъ году.

5) При переводахъ на русскій языкъ одни переводятъ приблизительно, такъ что для учениковъ остается непонятнымъ, какимъ образомъ извѣстная мысль выходитъ изъ переводимаго текста; а другіе даютъ переводъ болѣе близкій, но неудобопонятный.

6) При грамматическомъ разборѣ разбираютъ заурядъ каждое слово, не соображаясь съ надобностію.

Въ виду вышеуказанныхъ недостатковъ въ преподаваніи греческаго языка въ духовныхъ училищахъ, Учебный Комитетъ, согласно предложенію Господина Оберъ-Прокурора Святѣйшаго Синода, составилъ нижеслѣдующія разъясненія по преподаванію упомянутаго языка, которыми наставники духовныхъ училищъ могли бы руководствоваться при выполнении программы означеннаго предмета.

1) Для достиженія по греческому языку въ духовныхъ училищахъ тѣхъ результатовъ, которые имѣются въ виду новымъ уставомъ, преподавателямъ этого предмета необходимо заботиться о расширеніи собственныхъ своихъ познаній по преподаваемому предмету и объ изученіи различныхъ приемовъ преподаванія; ибо такое отношеніе къ дѣлу со стороны преподавателей вноситъ одушевленіе въ самое преподаваніе и оживляетъ учениковъ. Для ознакомленія съ приемами преподаванія можно порекомендовать знающимъ нѣмецкій языкъ слѣдующія педагогическія книги:

- 1) Praktische Pedagogik der Mittelschulen von Andreas Wilhelm.
- 2) Erziehungs und Unterrichtslehre von Wilhelm Schrader.
- 3) Gymnasialpedagogik von Nägelsbach.

Тѣ же изъ преподавателей въ духовныхъ училищахъ, которые не въ состояніи читать по нѣмецки, пусть запасутся до крайней мѣры недавно обнародованными отъ Министерства Народнаго Просвѣщенія учебными планами съ объяснительными къ нимъ записками по всѣмъ предметамъ гимназическаго курса, гдѣ можно найти много практическихъ указаній относительно приемовъ преподаванія.

2) Хотя учебникъ Кюнера дается воспитанникамъ въ руки при самомъ началѣ обученія греческому языку, но изъ этого вовсе не слѣдуетъ, чтобы можно было заставлятъ учениковъ изучать по порядку все, изложенное въ этой книгѣ. Такого рода обученіемъ можно только отбить въ учащихся всякую охоту къ ученію.

При первоначальномъ изученіи грамматики слѣдуетъ знакомить учащихся лишь съ самыми существенными правилами и правильными формами словъ, опуская подробности, на что и указано во 2-мъ примѣчаніи къ училищной программѣ.

3) Такъ какъ основательное и прочное знаніе формъ усвоется цѣлымъ классомъ не легко, то со стороны преподавателя требуется много энергіи и изобрѣтательности, чтобы разнообразными упражненіями упрочить пройденное въ памяти учащихся, и большая осторожность, чтобы не переходить къ послѣдующему, пока основательно не усвоено предъидущее.

4) Весь грамматическій курсъ долженъ быть расположенъ такъ, чтобы на каждый урокъ учащимся приходилось заучивать немного. Каждый урокъ предварительно слѣдуетъ тщательно разъяснить въ классѣ и при объясненіяхъ, гребующихъ наглядности, необходимо каждую объясняемую форму явственно писать на доскѣ:

5) Съ самаго начала грамматическаго курса слѣдуетъ обращать стро-

тое вниманіе на правильное и отчетливое произношеніе словъ, на постановку удареній и на знаніе русскаго значенія каждаго слова, встрѣчающагося въ курсѣ.

6) Каждый небольшой отдѣлъ вновь пройденныхъ формъ въ склоненіяхъ и въ спряженіяхъ слѣдуетъ сопровождать переводомъ значительнаго числа фразъ, какъ съ греческаго языка на русскій, такъ и на оборотъ, изустно и письменно. Во 2-мъ классѣ письменныя упражненія слѣдуетъ дѣлать только въ классѣ и при томъ такъ, чтобы каждая новая фраза задавалась по исправленіи на доскѣ предъидущей фразы, чтобы устранить по возможности повтореніе однихъ и тѣхъ же ошибокъ.

7) Если преподаватель замѣчаетъ, что нѣкоторыя уже давно пройденныя формы начинаютъ забываться, то необходимо удѣлить одинъ или нѣсколько уроковъ на повтореніе, при чемъ снова упражнять учениковъ въ употребленіи этихъ формъ — на соответствующихъ примѣрныхъ фразахъ.

8) Въ выборѣ формъ, которыя непременно слѣдуетъ пройти въ первоначальномъ курсѣ, слѣдуетъ соображаться съ тѣмъ, что существенно необходимо для того, чтобы какъ можно скорѣе перейти къ переводу легкихъ связныхъ рассказовъ, и затѣмъ уже мало по малу вводить въ курсъ опущенныя подробности.

9) Такъ какъ письменныя упражненія въ переводахъ съ русскаго языка на греческій существенно необходимы для прочнаго усвоенія греческихъ формъ, то этимъ средствомъ необходимо съ настойчивостію пользоваться во всѣхъ классахъ училища, постепенно усложняя задаваемые упражненія. Кромѣ необходимыхъ упражненій, при заучиваніи новыхъ формъ, въ III и IV классахъ слѣдуетъ правильно въ теченіе цѣлаго года назначать по одному письменному упражненію въ недѣлю. Такое упражненіе дѣлается въ классѣ подъ надзоромъ преподавателя, и отъ времени до времени задается и на домъ. Встрѣчающіяся въ упражненіяхъ ошибки должны быть исправляемы и тщательно разъясняемы въ классѣ. Когда воспитанники пріобрѣтутъ достаточный навыкъ въ употребленіи формъ, то полезно дѣлать упражненія, извѣстныя подъ именемъ *extemporalia*: учитель, подавъ воспитанникамъ необходимыя слова, диктуетъ всему классу, съ извѣстными разстановками, отдѣльныя фразы или легкую статью, при чемъ воспитанники со словъ учителя прямо пишутъ переводъ по гречески.

10) При выборѣ изъ хрестоматіи статей для перевода съ греческаго языка на русскій непременно слѣдуетъ переходить отъ болѣе легкихъ статей къ болѣе труднымъ. По прочтеніи значительныхъ отдѣловъ (полезно

иногда повторить переведенное, но ни въ какомъ случаѣ не слѣдуетъ переводить за новое то, что уже было переведено воспитанниками въ предшествовавшемъ классѣ, какъ то дѣлается въ нѣкоторыхъ училищахъ.

11) Приступая къ чтенію новой статьи, представляющей особія затрудненія, необходимо обстоятельно объяснять всё встрѣчающіяся трудности, медленно подвигаясь впередъ; когда же ученики освоятся со строемъ новой для нихъ рѣчи, то надо постепенно приучать ихъ къ тому, чтобы они успѣвали прочитывать и переводить какъ можно болѣе.

12) Преподавателямъ вѣняется въ непрѣмънную обязанность обращать особое вниманіе при переводѣ на правильность русской рѣчи, на точность перевода и возможную близость къ подлиннику. Такъ какъ отчетливый и правильный переводъ съ древняго языка на русскій есть дѣло весьма трудное, то преподавателямъ не слѣдуетъ полагаться на свои силы, а необходимо старательно готовиться къ урокамъ и, разъяснивъ ученикамъ извѣстные отдѣлы читаемой статьи, послѣ сдѣланнаго учениками перевода, предлагать имъ для образца свой тщательно приготовленный переводъ, поощряя ихъ такимъ образомъ бороться съ встрѣчающимися трудностями въ изящномъ выраженіи понятаго мѣста.

Приученіе воспитанниковъ къ умѣнію искусно владѣть отечественною рѣчью должно составлять предметъ совокупныхъ усилій всѣхъ наставниковъ, а преимущественно преподавателей отечественнаго и древнихъ языковъ. Преподаватели древнихъ языковъ имѣютъ для сего одно изъ лучшихъ средствъ въ упражненіи учениковъ въ переводахъ съ древнихъ языковъ на правильную русскую рѣчь, а потому они не имѣютъ никакого права всю отвѣтственность за неумѣніе учениковъ владѣть русскою рѣчью слагать на учителя русскаго языка, особенно при предоставленномъ имъ значительномъ числѣ уроковъ. Заботливость ихъ объ успѣхахъ учениковъ въ русскомъ языкѣ должна проявляться не только въ указаніи неправильностей устной рѣчи, но также въ исправленіи и объясненіи ошибокъ относительно русскаго языка, встрѣчающихся въ представляемыхъ учениками письменныхъ работахъ.

13) При объясненіи трудныхъ мѣстъ прежде, чѣмъ приступить къ переводу, слѣдуетъ разнообразными вопросами доводить учениковъ до того, чтобы они отыскивали главные части предложеній, взаимныя отношенія между всѣми предсѣніями въ разбираемомъ мѣстѣ и отношенія между отдѣльными словами въ каждомъ предложеніи.

14) Этимологическій разборъ всѣхъ заурядъ встрѣчающихся въ про-

читанномъ мѣстѣ словъ допускать не слѣдуетъ, такъ какъ такое занятіе крайне однообразно, утомительно и ведетъ къ бесполезной тратѣ времени, которое съ большою пользою можно было бы употребить на усиленіе упражненій въ переводахъ, останавливаясь на разборѣ только такихъ формъ и выраженій, которыя еще недостаточно усвоены учащимся.

15) Переводимыя въ классахъ басни, легкіе рассказы и церковныя писанія полезно задавать для заучиванія наизусть, ибо при этомъ учащіеся запоминаютъ много словъ, формъ и оборотовъ.

## ЖУРНАЛЬ

### Учебнаго Комитета при Святѣйшемъ Синодѣ,

за № 172-мъ.

Изъ отчетовъ членовъ Учебнаго Комитета о произведенныхъ ими ревизіяхъ духовныхъ училищъ усмотрѣны были различныя недостатки, препятствующіе успѣшному выполненію утвержденныхъ Святѣйшимъ Синодомъ программъ по преподаванію древнихъ языковъ въ означенныхъ учебныхъ заведеніяхъ.

Слабыми сторонами преподаванія упомянутыхъ языковъ въ большей части духовныхъ училищъ оказываются: неумѣнье распорядиться значительнымъ количествомъ урочнаго времени, недостатокъ опредѣленнаго плана въ веденіи дѣла или буквальное слѣдованіе учебнику съ неосмысленнымъ усвоеніемъ дѣтьми учебнаго матеріала, неправильная постановка письменныхъ упражненій, непослѣдовательность въ выборѣ статей изъ хрестоматій для перевода, несоблюденіе одного изъ основныхъ требованій языкоученія о сколь возможной близости къ подлиннику, точности и правильности перевода на отечественный языкъ, равно какъ и отсутствіе постепенности и разнообразія въ грамматическомъ разборѣ.

Сверхъ того, въ частности, по предмету латинскаго языка ревизорамъ замѣчены въ духовныхъ училищахъ слѣдующія упущенія и неправильности.

1) Нѣкоторые наставники по нѣскольку мѣсяцевъ занимаютъ учениковъ въ низшемъ училищномъ классѣ только механическимъ чтеніемъ безъ заучиванія словъ и формъ языка.

2) Большинство преподавателей латинскаго языка не выяснило себѣ той связи, которая должна быть установлена между латинскими уроками и

обученіемъ дѣтей родному языку, и жалуются, будто училищный курсъ латинскаго языка постоянно упрещаетъ курсъ русскаго и будто поэтому ученики встрѣчаютъ большія затрудненія при изученіи латинской грамматики.

3) Учащіеся недостаточно упражняются въ составленіи собственныхъ примѣровъ на объясняемыя имъ грамматическія правила; предлагаемые же учителями готовые примѣры не заучиваются ими на память.

4) Предъ переводомъ у учениковъ не спрашиваются слова и фразы изъ латинскаго текста.

5) Задаваемые воспитанникамъ письменныя упражненія не находятся въ надлежащемъ соотвѣтствіи съ тѣмъ, что пройдено учащимися.

Въ виду таковыхъ недостатковъ преподаванія древнихъ языковъ и, въ частности, латинскаго языка въ духовныхъ училищахъ, Учебный Комитетъ, согласно предложенію Господина Оберъ-Прокурора Святѣйшаго Синода, составилъ нижеслѣдующія разъясненія по преподаванію латинскаго языка въ духовныхъ училищахъ:

1) Такъ какъ дѣти, поступающія въ первый училищный классъ, должны умѣть читать и писать по русски, слѣдовательно должны быть вполнѣ знакомы съ процессомъ сочетанія звуковъ, изображаемыхъ буквами, то и для ознакомленія ихъ съ латинскою азбукою, съ чтеніемъ и письмомъ латинскихъ словъ достаточно употребить отъ двухъ до трехъ уроковъ, послѣ чего немедленно должно слѣдовать заучиваніе отдѣльныхъ латинскихъ словъ и краткихъ предложеній съ переводомъ ихъ на русскій языкъ. Это заучиваніе должно происходить въ классѣ, подъ руководствомъ самого преподавателя, обязанность котораго по отношенію къ дѣтямъ состоитъ не только въ томъ, чтобы отчетливо и правильно изъяснить задаваемый урокъ и облегчить усвоеніе его учащимися, но и въ томъ, чтобы на дѣлѣ показать ученикамъ, какимъ способомъ учебный матеріалъ прочно усваивается памятью. Если въ первое время въ каждый урокъ дѣти заучатъ до десяти словъ и десяти этимологическихъ формъ, то такой результатъ классныхъ занятій можетъ быть признанъ вполнѣ удовлетворительнымъ. Каждый разъ въ началѣ класснаго занятія учителю слѣдуетъ удостовѣриться въ томъ, хорошо ли усвоено учениками пройденное въ предшествовавшей урокъ, и за тѣмъ при дальнѣйшемъ движеніи впередъ самими упражненіями поддерживать и оживлять въ ихъ памяти пріобрѣтенный ими запасъ словъ и грамматическихъ свѣдѣній. Слова, предлагаемыя ученикамъ для заучиванія, за исключеніемъ тѣхъ, которыя находятъ при упражненіяхъ въ латинскомъ учебникѣ Смирнова, должны быть записываемы ими въ особія тетради. Съ первыхъ уроковъ

преподаватели латинскаго языка обязаны неослабно заботиться о томъ, чтобы ученики правильно произносили латинскія слова, и обращать ихъ внимание сначала на количество (*quantitas*) окончаній словъ въ тѣхъ или другихъ грамматическихъ формахъ, а потомъ и на количество производственныхъ и, сколь возможно, коренныхъ слоговъ въ словахъ, съ которыми дѣти познакомятся при практическихъ упражненіяхъ. Домашняя работа учениковъ перваго училищнаго класса должна заключаться единственно въ повтореніи того, что или разучивается во время уроковъ, подъ руководствомъ наставника. Со втораго же класса необходимо мало по малу приучать дѣтей къ самостоятельному занятію виѣ уроковъ. Съ этою цѣлію слѣдуетъ задавать имъ на домъ заучиваніе новыхъ словъ и примѣровъ на объясненные во время урока грамматическія правила и предлагать для подготовленія къ классу переводъ съ русскаго языка на латинскій и обратно предложеній, въ которыхъ должны быть употреблены указанные имъ слова и грамматическія правила. При означенномъ заданіи должно пользоваться упражненіями, которыя помѣщены въ одобренномъ Святѣйшимъ Синодомъ латинскомъ учебникѣ Смирнова и, смотря по надобности, дополнять оныя задачами изъ пространнаго латинскаго руководства того же составителя. Задачи, заимствуемыя изъ того руководства, должны быть диктуемы ученикамъ въ классѣ и записываемы ими въ тетради. Такъ какъ главнѣйшее требованіе современной дидактики относительно преподаванія древнихъ языковъ состоитъ въ томъ, чтобы ихъ грамматическія формы и правила изучаемы были практическимъ путемъ, посредствомъ перевода съ этихъ языковъ на отечественный и обратно и посредствомъ самостоятельнаго составленія учащимися греческихъ и латинскихъ фразъ, аналогическихъ темъ, которыя переводятся и разбираются ими во время урока, то означеннаго пути необходимо держаться во всѣхъ классахъ училища по обученію дѣтей латинской грамматикѣ.

2) Въ виду того, что рационально установленныя письменныя упражненія по латинскому языку съ одной стороны служатъ учащимся къ основательному изученію этого языка, а съ другой представляютъ преподавателю вѣрнѣйшее средство къ правильной оцѣнкѣ успѣховъ воспитанниковъ и указаніе на то, что изъ преподаннаго недостаточно понято или усвоено послѣдними и на что слѣдуетъ обратить особенное вниманіе при ближайшемъ устномъ занятіи съ дѣтьми, необходимо назначить по одному уроку въ недѣлю на письменную работу учениковъ въ низшемъ классѣ во второе полугодіе, а въ прочихъ трехъ классахъ въ теченіи всего года. Эта работа въ двухъ низшихъ классахъ должна состоять исключительно въ переводѣ неболь-

пихъ предложеній съ русскаго языка на латинскій, а въ двухъ высшихъ, сверхъ сего, ученики должны упражняться въ передачѣ на латинскій языкъ связной русской рѣчи по руководству, составленному Смирновымъ. Письменные латинскія упражненія должны идти въ извѣстной постепенности и въ строгомъ соотвѣтствіи съ изучаемыми отдѣлами грамматики, не забывая впередъ, но обнимая собою только то, что уже пройдено и усвоено учениками. При первыхъ попыткахъ въ дѣлѣ не слѣдуетъ давать ученикамъ сразу всей группы фразъ, назначенной для классной работы, но необходимо диктовать по одному предложенію и продолжать диктовку, когда уже переведено продиктованное предложеніе. При такомъ порядкѣ дѣла наставникъ можетъ легко слѣдить за ходомъ работы учениковъ, предупредить повтореніе однихъ и тѣхъ же ученическихъ ошибокъ въ дальнѣйшемъ упражненіи, возбудить въ учащихся увѣренность въ своихъ силахъ и поддержать ихъ усердіе къ занятію. За тѣмъ, въ послѣдствіи, когда дѣти приобретутъ достаточный навыкъ въ письменномъ приложеніи своихъ познаній въ латинскомъ языкѣ, задаваемая имъ классная работа должна быть продиктована сразу въ томъ объемѣ, въ какомъ она можетъ быть окончена въ назначенное для нея урочное время. Хотя главная цѣль такихъ упражненій заключается въ самостоятельномъ приложеніи учениками того, что усвоено ими какъ въ отношеніи грамматическомъ, однако, для большаго разнообразія фразъ, предлагаемыхъ ученикамъ для перевода, дозволяется въ этихъ фразахъ умѣренное употребленіе такихъ латинскихъ словъ, съ которыми еще не встрѣчались учащіеся на предшествовавшихъ урокахъ. Такія слова сообщаются классу наставникомъ при диктовкѣ задачи. Исполненные учениками труды должны быть непременно исправлены учителемъ, оценены соотвѣтствующими баллами и возвращены по принадлежности не далѣе, какъ въ ближайшей латинскій урокъ. При возвращеніи работы ученикамъ, наставникъ обязанъ замѣченныя имъ ученическія ошибки указать дѣтямъ и объяснить, въ чемъ состоятъ погрѣшности. При этомъ, для поддержанія вниманія всего класса къ вышеупомянутымъ указаніямъ и объясненіямъ, учитель долженъ обращаться съ вопросами не только къ тѣмъ ученикамъ, ошибки которыхъ онъ объясняетъ, но и къ прочимъ учащимся, привлекая ихъ къ участию въ дѣлѣ. Переведенныя и исправленныя предложенія должны быть переписаны учениками начисто и приготовлены для устнаго перевода соотвѣтственныхъ русскихъ фразъ со словъ преподавателя. Кромѣ таковой письменной работы, въ третьемъ и четвертомъ училищныхъ классахъ весьма полезно упражнять воспитанниковъ въ такъ называемыхъ „*extemporalia*“, сущность которыхъ изъяснена въ 9-мъ

пунктъ указаній Учебнаго Комитета при Святѣйшимъ Синодѣ относительно преподаванія греческаго языка въ духовныхъ училищахъ. Наконецъ въ трехъ высшихъ классахъ училища не менѣ двухъ разъ въ мѣяць должно задавать ученикамъ письменную работу на домъ въ видѣ приготовленія урока къ классу. Что же касается разсмотрѣнія и исправленія наставниками ученическихъ „extemporalia“ и домашнихъ письменныхъ работъ, то къ нимъ слѣдуетъ примѣнить все то, что изложено по этому предмету относительно письменныхъ латинскихъ упражненій, которыя производятся во время уроковъ.

3) На латинскій языкъ въ первомъ училищномъ классѣ назначено восемь уроковъ. Опредѣленіе столь значительнаго урочнаго времени на этотъ предметъ имѣло въ виду, что отъ учениковъ, поступающихъ въ первый училищный классъ, вовсе не требуется знакомство съ грамматическими опредѣленіями и категориями и что на учителѣ латинскаго языка, согласно современной постановкѣ послѣдняго въ курсѣ классическаго учебнаго заведенія, лежитъ непрѣмная обязанность идти объ руку съ преподавателемъ отечественнаго языка и оказывать ему надлежащее содѣйствіе. Тотъ и другой наставникъ должны войти въ соглашеніе относительно грамматической терминологіи и объясненія общихъ обоимъ языкамъ грамматическихъ данныхъ. Затѣмъ, наставникъ латинскаго языка, приступая, напр., въ первомъ классѣ къ склоненіямъ именъ существительныхъ, обстоятельное изученіе которыхъ по русскому языку отнесено къ занятіямъ втораго класса, обязанъ выяснитъ ученикамъ значеніе этой части рѣчи, на примѣрахъ показать существованіе различныхъ падежей и чиселъ, вызвать въ учащихся сознаніе этихъ падежей посредствомъ извѣстныхъ вопросовъ: кто, что? кого, чего? и т. д. и при флексіи латинскаго существительнаго заставлять дѣтей переводить оное на русскій языкъ во всѣхъ падежахъ и числахъ. Далѣе, начиная съ воспитанниками переводить краткія фразы, онъ долженъ объяснить имъ составъ простаго предложенія и въ теченіи нѣкотораго времени предварительно перевода, постоянно дѣлать синтаксическій и этимологическій разборъ каждаго предложенія, назначаемаго для вышеупомянутаго упражненія. Точно также въ свое время на латинскихъ урокахъ ученикамъ показываются отличіе главнаго предложенія отъ придаточнаго, виды придаточныхъ предложеній, способы ихъ сокращенія и формы, въ которыхъ эти предложенія выражаются въ латинскомъ и русскомъ языкахъ, при чемъ не упускаются изъ вниманія правила о знакахъ препинанія. При такомъ ходѣ занятій изученіе латинской грамматики приведетъ въ сознаніе учащихся латинскія грам-

матическія формы сопоставленіемъ ихъ съ соотвѣтственными имъ русскими формами и, уясняя первыя послѣдними, окажетъ существенную помощь дѣтямъ къ предварительному ознакомленію съ русскою грамматикою. Такое же пособіе къ приобрѣтенію учениками умѣнья говорить и писать по русски— грамотно обязанъ оказывать преподаватель латинскаго языка, слѣдуя за правильнымъ строемъ рѣчи въ переводахъ воспитанниковъ съ латинскаго языка на отечественный и не оставляя безъ исправленія ихъ ошибокъ противъ русской грамматики, правописанія и интерпункціи.

4) Относительно занятія учениковъ въ переводѣ съ латинскаго языка на русскій статей изъ христоматій, слѣдуетъ рекомендовать училищнымъ наставникамъ слѣдующее:

а) Два или три урока преподаватель долженъ употребить на то, чтобы познакомить учениковъ съ новою дѣла, указать, какъ приводить члены предложеній и самыя предложенія въ тотъ порядокъ, который опредѣляется ихъ взаимною грамматическою зависимою и какъ справляться съ словаремъ.

б) Если въ задаваемой для перевода статьѣ или главѣ находятся какіе либо неизвѣстные ученикамъ грамматическіе формы и обороты, то эти формы и обороты предварительно указываются классу и объясняются наставникомъ.

в) Въ началѣ cadaго урока, назначеннаго для этого перевода, непременно требуется во всѣхъ классахъ училища спрашивать у учениковъ значеніе вокабулъ, находящихся въ текстѣ. Это спрашиваніе слѣдуетъ производить при закрытыхъ тетрадяхъ, въ которыя ученики должны вписывать латинскія слова, въ первый разъ встрѣчающіяся имъ при переводѣ. Сверхъ того, необходимо требовать отъ учениковъ обратной передачи на латинскій языкъ какъ отдѣльныхъ словъ, такъ и цѣлыхъ фразъ изъ заданнаго текста, къ чему въ IV классѣ, по мѣрѣ возможности, полезно присоединять латинскую парафразировку переводной статьи или главы.

г) Послѣ перевода и разбора текста должно заставлять учениковъ собственными словами рассказать по-русски содержаніе его, и если онъ находится въ связи съ тѣмъ, что прочитано въ предшествовавшіе уроки, то и показать послѣдовательность описанія или повѣствованія.

д) Наконецъ, во всѣхъ классахъ, которые занимаются переводами изъ христоматій, ученики должны заучивать на память, по усмотрѣнію наставниковъ, нѣкоторыя изъ переведенныхъ и объясненныхъ статей или главъ. Для такою заучиванія неопустительно слѣдуетъ назначать три первыхъ басни Фѣдра, съ

которыхъ начнется знакомство учениковъ IV класса съ этимъ писателемъ и съ особенностями латинской мѣрной рѣчи.

5) Для устранения произвола неопытныхъ наставниковъ, представляется полезнымъ сдѣлать общеобязательнымъ слѣдующее распредѣленіе латинскихъ уроковъ по роду тѣхъ занятій, на которыя они должны быть употреблены.

*Во 1-мъ классѣ.*

*Во 1 полугодіе.*

Всѣ восемь уроковъ на грамматику съ устными упражненіями.

*Во 2 полугодіе.*

Семь уроковъ на грамматику съ устными упражненіями.

Одинъ урокъ на письменныя упражненія.

*Во 2-мъ классѣ.*

*Во 1 полугодіе.*

Три урока на грамматику съ устными упражненіями.

Одинъ урокъ на переводъ басенъ и легкихъ разсказовъ изъ христоматіи, приложенной къ учебнику Смирнова.

Одинъ урокъ на письменныя упражненія.

*Во 2 полугодіе.*

Два урока на грамматику съ устными упражненіями.

Два урока на переводъ изъ указанной христоматіи.

Одинъ урокъ на письменныя упражненія.

*Во 3-мъ классѣ.*

Два урока на грамматику съ устными упражненіями.

Два урока на переводъ біографій Корнелія Непота і отрывковъ изъ Юлія Цезаря.

Одинъ урокъ на письменныя упражненія.

*Во 4-мъ классѣ.*

Два урока на переводъ отрывковъ изъ Кв. Курція и басенъ Фэдра.

Одинъ урокъ на грамматику съ устными упражненіями.

Одинъ урокъ на письменныя упражненія. 6) Что касается учебныхъ пособій, которыми могли бы пользоваться училищные наставники латинскаго языка въ классномъ дѣлѣ, то полезно бы было указать имъ на слѣдующіе, занимающіе почетное мѣсто въ учебной литературѣ, труды германскихъ педагоговъ:

1) Uebungsbuch zum Uebersetzen aus dem Lateinischen in's Deutsche und aus dem Deutschen in's Lateinische für die untersten Gymnasialklassen, bearbeitet von F. Spies, Professor am Gelehrten Gymnasium zu Wiesbaden. Essen. 1870.

2) Freund's Schüler Bibliothek. Preparation zum Cornelius Nepos, vollständig in 3 Lieferungen. Leipzig.

3) Julii Caesaris commentarii de bello gallico, erklärt von Kraner. Berlin. 1867.

4) Freund's Schüler Bibliothek. Preparation zu Casar's Gallischem Kriege. Leipzig.

5) Q. Curtii Rufi historiarum Alexandri Magni Macedonis libri, qui supersunt. Für den Schulgebrauch erklärt von Dr. Theodor Vogel. Leipzig. 1870.

6) Phaedri fabulae mit erläuternden und eine richtige Uabersetzung fordernden Anmerkungen versehen von Dr. Leipzig. 1860.

7) Ausgewählte Fabeln des Phädrus, erhlärt von E. E. Raschig. Berlin. 1861.

8) Vollständiges Wörterbuch zu den Lebensbeschreibungen des Cornelius Nepos von Dr. Julius Billerbeek, auf's neue durchgesehen und verbessert von G. Ch. Crusius. Hannover.

9) Vollständiges Wörterbuch zu den Werken des Julius Cäsar, von G. Ch. Crusius. Hannover.

10) Völlständiges Wörterbuch zu des Curtius Rufus Geschichte des Lebens und der Thaten Aleksanders des Grossen von G. Ch. Crusius. Hannover.

11) Vollsständiges Wörterbuch zu den Fabeln des Phädrus von Otto Eichert. Hannover.

---

## II. Предложеніе Его Высокопреосвященства.

Напечатать въ Епархіальныхъ Вѣдомостяхъ, что къ церкви села Нерд-

винскаго, Соликамскаго уѣзда, требуется помощникъ къ настоятелю, съ жалованьемъ отъ общества 144 руб. въ годъ. Число душъ въ приходѣ Нердвинскомъ обоего пола 3613.

### III. Объявленіе.

#### *Отъ Пермской духовной семинаріи.*

За предстоящимъ увольненіемъ, согласно прошенію, эконома Пермской семинаріи губернскаго секретаря Василья Удинцева отъ занимаемой имъ должности, таковая имѣетъ состоять праздною. О чемъ для желающихъ занять при Пермской духовной семинаріи должность эконома оной, симъ объявляется. Послѣднимъ срокомъ подачи прошеній назначено правленіемъ 20 октября. Къ сему правленію присовокупляеть, что, по штату духовной семинаріи, эконому семинаріи, при казенной квартирѣ, полагается жалованья въ годъ 450 руб.

# НЕОФФИЦИАЛЬНЫЙ ОТДѢЛЪ.

Содержаніе: Исторія Пермской духовной семинаріи (продолженіе).—

## Исторія Пермской духовной семинаріи послѣ преобразованія 1840 года до позднѣйшаго времени.

(Продолженіе).

в) Конспекты и учебники назначены были высшимъ начальствомъ 1) для Догматическаго Богословія, и 2) для Нравственнаго Богословія и Логики.

1) Относительно Догматическаго Богословія Св. Синодъ опредѣленіемъ 29/30 ноября 1848 года положилъ: вновь вышедшее въ свѣтъ сочиненіе: Догматическое Богословіе православной католической восточной церкви (ректора Кіевской семинаріи Архимандрита Антонія) ввести въ классическое употребленіе по семинаріямъ. Этимъ учебникомъ въ Пермской семинаріи, какъ, безъ сомнѣнія, и въ другихъ, пользовались до послѣдняго времени.

2) Касательно Нравственнаго Богословія и Логики въ январѣ 1854 г. Базанское академическое правленіе дало знать Пермскому семинарскому, что Св. Синодъ, разсмотрѣвъ отзывы академическихъ правленій о снабженіи семинарій составленными въ Московской духовной академіи для высшихъ учебныхъ заведеній Министерства Народнаго Просвѣщенія программами Нравственнаго Богословія, Логики и Опытной Психологіи, и находя съ своей стороны, что мѣра сія можетъ дѣйствительно содѣйствовать болѣе единообразному и правильному преподаванію означенныхъ наукъ въ семинаріяхъ, опредѣлилъ: поручить академическимъ правленіямъ разослать во все, состояція въ ихъ округахъ семинаріи засвидѣтельствованныя копии съ программъ Нравственнаго Богословія и Логики, для соображенія и пособія наставникамъ при преподаваніи означенныхъ предметовъ съ тѣмъ, чтобы по окончаніи двухгодичнаго курса академическія правленія истребовали мнѣнія семинарскихъ начальствъ о томъ, не окажется ли нужнымъ, по указанію опыта, сдѣлать

измѣненія въ тѣхъ программахъ для ближайшаго примѣненія ихъ къ потребностямъ и пространству семинарскаго курса, дабы за тѣмъ программы сіи могли быть приняты въ постоянное руководство при семинарскомъ преподаваніи.

Пермское семинарское правленіе, не дожидаясь впрочемъ двухгодичнаго курса, тотчасъ же по полученіи программъ, высказало о нихъ свое мнѣніе. Оно постановило донести академическому правленію, что правленіе Пермской семинаріи не находитъ нужнымъ дѣлать измѣненія въ программѣ Нравственнаго Богословія, но считаетъ полезнымъ и нужнымъ присовокупить къ двумъ частямъ его третью о средствахъ къ достиженію христіанскаго совершенства, или Аскетіку. Что же касается до программы Логикѣ, то имѣя въ виду краткость времени, положеннаго для преподаванія Логикѣ въ семинаріи, незрѣлость возраста учениковъ средняго отдѣленія, съ трудомъ усвоивающихъ, особенно въ первую треть учебнаго года\*), все отвлеченное и научное, и опыты ученическихъ познаній Логикѣ на испытаніяхъ, правленіе семинаріи осмѣливается думать, что означенная программа Логикѣ очень обширна и изложена слишкомъ отвлеченно, а потому считаетъ нужнымъ сократить сію программу и изложить ее въ болѣе простомъ и приспособительномъ къ понятіямъ учениковъ видѣ. Сокращеніе программы, безъ вреда ея содержанію и достоинству, можетъ быть достигнуто простымъ изложеніемъ ея содержанія, особенно ученія о началахъ, законахъ и формахъ мышленія, съ устраненіемъ, по возможности, теоретическихъ воззрѣній на науку, выраженныхъ и терминовъ отвлеченныхъ.

Отвѣта на эти соображенія семинарскаго правленія, сколько намъ извѣстно, получено не было\*).

\*) Тогда только одна эта треть и назначена была для изученія Логикѣ.

\*) Кроме упомянутыхъ нами учебника и программъ, было еще предположеніе высшаго начальства о составленіи учебника, или программы для преподаванія медицинѣ въ тѣхъ предѣлахъ, въ какихъ она должна была преподаваться въ семинаріи, по это предположеніе такъ и осталось предположеніемъ.

Отъ 28 февраля 1851 года академическое правленіе предписывало семинарскому: по случаю введенія въ курсъ семинарскаго образованія преподаванія началъ медицинѣ, Св. Синодъ, согласно предположенію Медицинскаго Совѣта Министерства Внутреннихъ Дѣлъ, признавъ полезнымъ издать, для руководства лицамъ духовнаго званія въ преподаваніи помощи больнымъ своимъ прихожанамъ, сельскій лечебникъ, на составленіе котораго учрежденъ уже отъ Св. Синода конкурсъ, предположилъ съ тѣмъ виѣстѣ ввести въ семинаріяхъ преподаваніе началъ физиологіи и дѣтетики. Вслѣдствіе

Распоряженія высшаго начальства объ измѣненіи распредѣленія предметовъ преподаванія между наставниками въ послѣдующее за преобразованіемъ время касалось исключительно ректоровъ семинарій.

Отношеніемъ отъ 13 октября 1845 года духовно-учебное управленіе при Св. Синодѣ далъ знать семинарскому правленію, что ректору и профессору богословія назначается помощникъ съ тѣмъ, чтобы ректору представлено было преподаваніе одного какого либо изъ богословскихъ предметовъ по собственному его выбору и усмотрѣнію, имѣя для сего не менѣе двухъ уроковъ въ недѣлю.

Въ 1855 году обязанности ректоровъ по преподаванію опредѣлены еще точнѣе. Предписаніемъ академическаго правленія отъ 31 января 1855 г. дано было знать семинарскому правленію, что Св. Синодъ, разсмотрѣвъ, по предложенію Оберъ-Прокурора, заключеніе академическихъ правленій относительно предоставленія ректорамъ тѣхъ семинарій, въ которыхъ высшее отдѣленіе дѣлится на два и болѣе класса, преподавать Догматическое Богословіе во всѣхъ классахъ, и имѣя въ виду, что Догматическое Богословіе въ кругу предметовъ духовнаго образованія составляетъ главнѣйшую науку и, при единообразномъ преподаваніи оной въ параллельныхъ классахъ ректорами семинарій, какъ лицами болѣе опытными, должна быть лучше и одинаково усвоена всѣми учениками богословія, опредѣленіемъ своимъ постановилъ: тѣмъ ректорамъ духовныхъ семинарій С.-Петербургскаго, Казанскаго и Кіевскаго

сего г. исправляющій должность Оберъ-Прокурора Св. Синода тайный совѣтникъ Александръ Ивановичъ Карасевскій поручилъ правленію Казанской академіи предложить двумъ, или тремъ, извѣстнѣйшимъ со стороны опытности и учености по части медицины, изъ состоящихъ на службѣ при академіи и другихъ духовно-учебныхъ заведеніяхъ Казанскаго учебнаго округа врачей, не примутъ ли они на себя составленіе подробной программы по означеннымъ наукамъ для преподаванія оныхъ въ семинаріяхъ; а правленіе Казанской академіи заключило: предложить о семъ (между прочимъ) врачу Пермской семинаріи Николаю Александровичу г. Прилежаеву.

Но врачъ Пермской семинаріи г. Прилежаевъ на это предложеніе далъ слѣдующій отзывъ: на объявленное мнѣ правленіемъ семинаріи предложеніе Казанской духовной академіи, — составить подробную программу для преподаванія физиологіи и діететики въ духовныхъ семинаріяхъ, симъ честь имѣю донести правленію, что, по слабости моего здоровья и по случаю усиленныхъ по службѣ моей занятій, предложенія сего принять не могу.

Чѣмъ это дѣло кончилось въ другихъ семинаріяхъ и въ самой академіи, не извѣстно: въ Пермской же семинаріи на этомъ отзывѣ врача дѣло о составленіи программы физиологіи и діететики и заглохло.

духовно-учебныхъ округовъ, которые преподають Догматическое Богословіе въ таковыхъ семинаріяхъ, въ которыхъ классы высшаго отдѣленія раздѣлены на параллельные, поручить преподавать означенную науку во всѣхъ сихъ классахъ, но при этомъ не лишать ректоровъ права читать, кромѣ Догматики, и другую какую либо науку, по ихъ избранію, если найдутъ это нужнымъ и удобнымъ.

Что же касается до прочихъ наставниковъ, то, съ теченіемъ времени, распредѣленіе между ними предметовъ семинарскаго преподаванія предоставлено было вполне усмотрѣнію и соображенію семинарскихъ правленій.

Такъ поставлена была учебная часть въ семинаріяхъ преобразованиемъ 1840 года и дополнительными послѣ него распоряженіями. Теперь посмотримъ, какъ она шла на самомъ дѣлѣ въ нашей семинаріи. По прежде принятому плану, скажемъ сначала о преподаваніи каждой науки порознь, а потомъ и объ успѣхахъ преподаванія, объ обстоятельствахъ, способствовавшихъ, или препятствовавшихъ успѣшности преподаванія, и о причинахъ безуспѣшности.

Редакторъ, ректоръ семинаріи, архимандритъ, *Иеронимъ.*